

**Sex in Translation in Post/Colonial India:  
Vernacular Archives and Global Itineraries**

**Program**

**April 19, 2018: Thursday.**

**5.00-6.30: Charu Gupta**, Regulating Romance: Hindus, Muslims and Proscribed Pleasures in Modern India

**7.00-9.00 pm: Workshop Dinner**

**April 20, 2018.**

**8.00 am-Breakfast**

**9.00 am- 10.30 am: Paratexts of Sexual Health**

1. **Asiya Alam**, Louisiana State University  
Textual Migrations: American Evangelism, Cultural Translation and the Production of Urdu Sexual Health Literature.”  
Comments: Projit Mukharji
2. **Shrikant Botre**, University of Warwick  
Metaphor, Caste and the Making of Marathi Sexology  
Comments: Charu Gupta

10.30-11.00: Coffee

**11.00-12.30. The Substance of Sex**

3. **Rachel Berger**, Concordia University  
Gastropoetics of Sexology: Gluttony, Lust and Queer Excess in Interwar India  
Comments: Rushaan Kumar
4. **Anjali Arondekar**, University of California - Santa Cruz  
Telling Tales: Sexuality's Exemplarity  
Comments: Shefali Chandra

**12.30-1.30: Lunch and Coffee**

**1.30- 3.00 pm. Techniques for Translating Pleasure**

5. **Sabrina Dattoo**, University of Chicago  
Electric Healing from Head to Toe: Everyday Technology and the *ashraf* Sensorium in Urdu Print c.1935  
Comments: Shrikant Botre

6. **Shefali Chandra**, Washington University in St. Louis  
Decolonizing the Orgasm  
Comments: Ishita Pande

**3.00-3.30: Coffee Break**

**3.30-5.00: Postcolonial States of Embodiment**

7. **Rushaan Kumar**, Colorado College  
'Meri Awaaz Suno: Nostalgia, Voice and Queer Embodiment in the Time of Liberalization'  
Comments: Sabrina Datto
8. **Aprajita Sarcar**, Queen's University  
The Statistics of a Quiet Revolution: The Small Family Unit and Conjugality in Postcolonial India  
Comments: Doug Haynes

**7.30 pm. Dinner at Aqua Terra.**

**April 22, Saturday**

**8.30-Breakfast**

**9.30-12.00: Vernacular Sexologies**

9. **Projit Mukharji**, University of Pennsylvania  
Desire and Difference: Locating the Sexual in Abul Hasanat's *Jouna Bigyan*  
Comments: Anjali Arondekar
10. **Douglas Haynes**, Dartmouth College  
Gandhi and Sexual Science  
Comments: Asiya Alam
11. **Charu Gupta**, University of Delhi  
Cast(e)ing and Translating Sex in the Vernacular: The writings of Santram BA in Hindi  
Comments: Rachel Berger

**12.00-1.15: Lunch/Coffee**

**1.15-3.00: Special Session Chaired by Douglas Haynes and Concluding Remarks**